

PROKURATURA REJONOWA  
WARSZAWA ŚRÓDMIEŚCIE  
00-512 WARSZAWA  
ul. Krucza 38/42

Warszawa dn. 11.01.2008r.

3 Ds. 1307/03/III  
Dot. II Pa 6/05

*P. Pich-Nocul - Pietuch*

Prokuratura Okręgowa  
Warszawa Praga  
W Warszawie  
Wydział Postępowania Sądowego  
Ul. Bródnowska 13/15  
03-439 Warszawa

PROKURATURA REJONOWA  
WARSZAWA ŚRÓDMIEŚCIE  
w pismach  
wpły 2008 -01- 18  
L. dz. 38  
Załączników  
podpis *W*

67

W odpowiedzi na pismo z dn. 28.11.2007r. II Pa 6/05, uprzejmie informuję, że postępowanie 3 Ds. 1307/03/III pozostaje zawieszono. Z uzyskanych dotychczas materiałów w ramach pomocy prawnej realizowanej w Belgii wynika co następuje.

W związku z nacjonalizacją na mocy dekretu z 1946r. majątków zagranicznych mieszczących się w Polsce w tym m.in. spółki Nowe Dzielnice, w grudniu 1962r., zostało zawarte międzyrządowe Porozumienie Ramowe o nacjonalizacji dóbr belgijskich i luxemburskich, ograniczające się do uznania zasady wypłaty odszkodowań.

W dniu 14.11.1963r. zawarto porozumienie handlowe między Benelux a Polską dotyczące należnych odszkodowań. Na tej podstawie oraz w oparciu o wartości netto aktywów filii polskich z 1938r., odszkodowanie na rzecz spółki TSVV zostało oszacowane na 43.009.228 franków belgijskich.

Spółka Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie (TSVV), która od 1951 r. posiadała całość tj. 2000 akcji spółki Nowe Dzielnice SA, otrzymała odszkodowanie między 1969 a 1975r. tj. w 1969r. ustalono kwoty należne każdemu z uprawnionych – także inne spółki belgijskie w Polsce, reprezentowane przez Konsorcjum Belgijsko – Polskie. Podział funduszu odszkodowawczego trwał do 1975r. TSVV była w stanie likwidacji od 22.08.1969r. została ostatecznie zlikwidowana 21.01.1986r.

Obecnie, ponieważ uzyskane, obszernie materiały (631 stron tłumaczenia) nie zawierają odpowiedzi na jedno z pytań sformułowanych we wniosku o pomoc prawną, przesądzającego o ewentualnym zarzucie z art. 286 § 1 kk, sporządzony zostanie wniosek o uzupełnienie pomocy prawnej. Do czasu uzyskania odpowiedzi, postępowanie pozostanie zawieszono.

Z-CA PROKURATORA REJONOWEGO  
Warszawa Śródmieście

*Jolanta Wrońska*

*P. Pich-Nocul*

28.01.08  
KIEROWNIK  
Działu Spraw Cywilnych i Administracyjnych  
Prokuratury Okręgowej Warszawa-Praga  
w Warszawie

*Elżbieta Dziśniewicz-Urban*

Na lewym marginesie:

Federalna Policja Sądowa – Komenda Główna w BRUKSELI  
Square Victoira Régina 1, 1210 BRUKSELA  
Tel.: 02/223.92.67 Faks: 02/223.93.00

### PRO JUSTITIA

W środę, dnia dwudziestego września dwa tysiące szóstego roku o godzinie 9.30, my, niżej podpisani:

**DELMARTINO LUC**, Funkcjonariusz Policji Sądowej, w cywilu,

**INGRAND ANDRE**, Funkcjonariusz Policji Sądowej, w cywilu,

zamieszkali 1210 BRUKSELA, posiadacze legitymacji służbowych, przedkładamy do wiadomości Państwa biura co następuje:

w odniesieniu do sprawy CRI-1009/05, prowadzonej przez Sz. P. Sędziego Śledczego **LOUVEAUX** w i dla Brukseli, przeciwko Miłosławowi **BIENIEK**, Andrzejowi **MUSZYŃSKIEMU** i Wspólnikom, w następstwie jego zarządzenia z dn. 01/06/2005 r., przeprowadziliśmy zarządzone czynności w Generalnych Archiwach Królestwa.

Ponieważ archiwa mogące mieć ważność w sprawie zostały dopiero niedawno dostarczone z miejsca ich przechowywania, nie byliśmy w stanie wykonać powierzonego nam zadania w krótszym terminie.

Badanie i analiza przedmiotowych archiwów zostały przedstawione w rubryce USTALENIA niniejszego dokumentu.

### USTALENIA

Zgodnie z zaleceniem, w siedzibie Generalnych Archiwów Królestwa, zapoznaliśmy się z archiwami Grupy Electrobel dotyczącymi Spółki Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie oraz spółki polskiej Nowe Dzielnice.

W tym idzie, według wykazu archiwów Grupy Electrobel, zapoznaliśmy się z archiwami nr 10 do 15: dotyczącymi Walnych Zgromadzeń z lat 1911 do 1986 spółki belgijskiej Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie

nr 32 do 34: dotyczącymi odszkodowań i ich podziału w związku z nacjonalizacją nieruchomości położonych w Warszawie

nr 39: dotyczącymi własności akcji, między innymi, polskiej spółki Nowe Dzielnice

nr 63 do 70: dotyczącymi statutu, protokołów, sprawozdań... polskiej spółki Nowe Dzielnice

W następstwie rozpoznania, ustaliliśmy, co następuje:

Spółka Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie, podczas całego okresu swojego istnienia, należała przede wszystkim (w +/- 90%) do spółki Electrobel

Spółka Nowe Dzielnice dzielił się na 2000 akcji, a ponadto: w 1991 r. był podzielony w następujący sposób:



- 2
- ✓ 1.900 akcji znajdowało się w posiadaniu spółki **Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie**
  - ✓ 100 akcji zostało podzielonych na równe części (po 10 akcji) pomiędzy 10 osób
  - \* od 1951 r., wszystkie 2000 akcji znajdowały się w posiadaniu spółki **Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie**

*1karta nr 6, ciąg dalszy treści z karty nr 51*  
*Nagłówek strony: Protokół Nr 138819/2006 z dn. 20-09-2006 r. Strona 2*

- w następstwie nacjonalizacji dóbr, spółek i terenów, między innymi spółki **Nowe Dzielnice**, przez Państwo Polskie, w ramach odbudowy Warszawy
  - \* w grudniu 1958 r., zawarto „Porozumienie Ramowe” o nacjonalizacji dóbr belgijskich i luksemburskich ograniczające się wyłącznie do uznania zasady wypłaty odszkodowań.
  - \* dn. 14/11/1963 r., zostało zawarte porozumienie handlowe między Benelux a Polska dotyczące należnych odszkodowań. Odszkodowanie to zostało oszacowane na 43.009.228 franków belgijskich na rzecz spółki Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie na podstawie wartości netto aktywów filii polskich z 1938r.
- w celu uzyskania odszkodowania ze strony Państwa Polskiego, spółka **Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie** złożyła w 1968 r., w depozycie **Banque Nationale de Belgique**, wszystkie 2.000 akcji spółki **Nowe Dzielnice**.  
Ostatecznie, spółka **Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie** otrzymała odszkodowanie między 1969 r. a 1975 r.

Ponadto, zabezpieczyliśmy kopie części dokumentów mogących mieć znaczenie dla władz polskich, a mianowicie:

- Tłumaczenie statutu spółki **Nowe Dzielnice** z 1933 r. (por. Załącznik 01)
- Protokoły z Walnych Zgromadzeń i z posiedzeń Zarządu, oraz sprawozdania z działalności spółki **Nowe Dzielnice** z lat 1922 – 1940 (por. Załączniki 02 do 51)
- Notę opisową spółki **Nowe Dzielnice** w związku ze spółką **Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie** (por. Załącznik 52)
- Pismo z 1940 r. skierowane przez Grupę **Electrobel** do **Banque Générale de crédit w Warszawie**, w którego treści oświadczono, że spółka (**Electrobel**) była w posiadaniu, na rzecz spółki **Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie**, 2.000 akcji spółki **Nowe Dzielnice** (por. Załącznik 53)
- Tłumaczenie Dziennika Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej z dn. 05/02/1946 r. dotyczącego upaństwowienia przedsiębiorstw/dóbr w Polsce (por. Załącznik 54)
- Zaświadczenie z 1945 r. stwierdzające, że spółka belgijska **Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie** była w posiadaniu 2.000 akcji **Nowych Dzielnic** (por. Załącznik 55)
- Protokół z posiedzenia Konsorcjum Belgijsko-Polskiego z 1948 r., w którym zamieszczono żądane sumy (por. Załącznik 56)
- Pismo z 1951 r. **Konsorcjum obrony** praw i interesów belgijskich i luksemburskich związane z upaństwowieniem dóbr w Polsce i z wnioskiem o odszkodowanie (por. Załącznik 57), w którym jest mowa o spółce **Nowe Dzielnice**. Do notatki tej dołączono:
  - notatkę dotyczącą przejęcia przez miasto terenów spółki **Nowe Dzielnice** (por. Załącznik 58)
  - pismo z 1951 r. spółki **Nowe Dzielnice** i jej ewolucji (por. Załącznik 59)
  - zaświadczenie z 1968 r., zgodnie z którym spółka **Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie** złożyła w depozycie **Banque Nationale de Belgique** udziałów jej filii, które



3

zostały objęte polską polityką nacjonalizacji (not. red. w tym Nowych Dzielnic) (por. Załącznik 60)

Ostatecznie, nic nie tłumaczy, w jaki sposób akcje te mogły zostać przekazane obywatelowi polskiemu, który jest aktualnie w ich posiadaniu.

/karta nr 7, ciąg dalszy treści z karty nr 6/  
Nagłówek strony: Protokół Nr 138819/2006 z dn. 20-09-2006 r. Strona 3

### KOSZTY

Z tytułu zabezpieczenia dokumentów, Generalne Archiwa Królestwa – Dział Dokumentacji, przedstawiły nam fakturę nr RP/YS/06-22267 z dn. 21/09/06 r., na sumę 63,47 € (sześćdziesiąt trzy euro i czterdzieści siedem eurocentów), płatne przelewem na konto 679-2007805-02 na rzecz Archiwów Państwowych ze wzmianką "RP/YS/06-222673"

### INFORMACJE

W załączeniu: Załącznik A: Faktura wystawiona przez Archiwa Państwowe  
Załączniki 01 do 60: Kopie dokumentów

- Przekazujemy niniejszy protokół Panu Sędziemu Śledczemu LOUVEAUX w i dla Brukseli

Protokół zamknięty dnia 25 września 2006 r. o godzinie 18.00

Co stwierdza się niniejszym,

*tbwa podpisy - nieczytelne /*

*zgodnie z opinieniem tłumaczenia*  
PROKURATOR  
PROKURATURY REJONOWEJ  
Warszawa Śródmieście  
*Joanna [signature]*



Judiciaire Fédérale -  
BRUXELLES

Victoria Régina 1  
BRUXELLES  
02/223.92.67  
02/223.93.00

## PRO JUSTITIA

Ce mercredi vingt septembre deux mille six à 09:30 heures, nous soussigné(s)  
DELMARTINO LUC, Officier de Police Judiciaire, en civil,  
INGRAND ANDRE, Officier de Police Judiciaire, en civil,  
en résidence à 1210 BRUXELLES, porteur(s) de notre carte de légitimation,  
portons à la connaissance de votre office ce qui suit:

dans le cadre du dossier CRI-1009/05 de Monsieur le Juge d'Instruction  
LOUVEAUX de et à Bruxelles, à charge de BIENIEK Miroslaw,  
MUSZYNSKI Andrzej et Consorts, suite à son apostille du 01/06/2005, que  
nous effectuons les recherches prescrites auprès des Archives Générales du  
Royaume.

Les archives éventuellement utiles venant à peine d'être "rapatriées" de son lieu  
d'entreposage, nous n'avons pu exécuter le devoir prescrit plus rapidement.

Les recherches et analyse des archives utiles font l'objet de la rubrique  
CONSTATATIONS au présent.

### CONSTATATIONS

Comme prescrit, dans les locaux des Archives Générales du Royaume, nous  
consultons les archives du Groupe Electrobel afférent à la Société Tramways  
Suburbains et Vicinaux de Varsovie et à la société polonaise Nowe Dzielnice

Ainsi, de la liste des archives du Groupe Electrobel, nous consultons les  
archives

- n° 10 à 15 : concernant les Assemblées Générales de 1911 à 1986 de la  
société belge Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie
- n° 32 à 34 : concernant les indemnités et leurs répartitions suite à la  
nationalisation des biens situés à Varsovie
- n° 39 : concernant la propriété des titres, entre autre, de la société polonaise  
Nowe Dzielnice
- n° 65 à 70 : concernant les statuts, Pv, rapports ... de la société polonaise  
Nowe Dzielnice

De cette consultation, nous relevons :

- que la société Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie, tout au long  
de son existence, était principalement détenue (+/- 90%) par la société  
Electrobel
- que la société Nowe Dzielnice possédait un capital social représenté par  
2.000 actions, lequel
  - \* en 1933 était réparti comme suit :
    - ✓ 1.900 actions par la société Tramways Suburbains et Vicinaux de  
Varsovie
    - ✓ 100 actions scindées en parts égales (10 actions) entre 10 personnes
  - \* depuis 1951, la totalité des 2.000 actions étaient détenues par la société  
Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie

- que suite à la nationalisation des biens, société et terrains, entre autre de la société Nowe Dzielnice, par l'Etat polonais en vue de la reconstruction de Varsovie

\*en Décembre 1958, il a été conclu un "Accord de cadre" sur la nationalisation des biens belges et luxembourgeois se bornant à consacrer uniquement le principe de l'indemnisation.

\* le 14/11/1963 un accord commercial entre le Benelux et la Pologne a été conclu en vue de l'indemnisation due. Qui fut estimée à 43.009.228 FB pour la société Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie et ce sur base de la valeur de l'actif net de 1938 des filiales polonaises.

- qu'afin de pouvoir être indemnisée par l'Etat Polonais, la société Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie a déposé en 1968, auprès de la Banque Nationale de Belgique, la totalité des 2.000 actions de de la société Nowe Dzielnice.

Enfin la société Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie a été indemnisée entre 1969 et 1975.

De plus, nous avons pris copie de certains documents pouvant éventuellement intéresser les autorités polonaises, soit :

- Une traduction des statuts de la société Nowe Dzielnice en 1933 (cf Annexe 01)
- Procès-verbaux des Assemblées Générales et du Conseil d'Administration, ainsi que des rapports sur les activités de la société Nowe Dzielnice de 1922 à 1940 (cf Annexes 02 à 51)
- Une note descriptive de la société Nowe Dzielnice en rapport avec la société Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie (cf Annexe 52)
- Un courrier de 1940 du Groupe Electrobel à la Banque Générale de crédit à Varsovie, relevant que la société (Electrobel) détenait pour le compte des Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie les 2.000 actions de la société Nowe Dzielnice (cf Annexe 53)
- Une traduction du "Bulletin des lois de la République polonaise" du 05/02/1946 relatif à l'étatisation des entreprises/biens en Pologne (cf Annexe 54)
- Une attestation de 1945 relevant que la Sa belge Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie détenait les 2.000 actions de Nowe Dzielnice (cf Annexe 55)
- Un procès-verbal d'une réunion de 1948 du Consortium Belgo-polonais dans lequel il est relevé les montants réclamés (cf Annexe 56)
- Un courrier de 1951 du Consortium de défense des droits et intérêts belges et luxembourgeois afférent à l'étatisation des biens en Pologne et à la demande d'indemnisation (cf Annexe 57) où il est question de la société Nowe Dzielnice. A cette note sont joints :
  - \* une note concernant la municipalisation des terrains de la société Nowe Dzielnice (cf Annexe 58)
  - \* un courrier de 1951 de la société Nowe Dzielnice et son évolution (cf Annexe 59)
- Une attestation de 1968 comme quoi la société Tramways Suburbains et Vicinaux de Varsovie a déposé à la banque Nationale de Belgique les titres de ses filiales ayant fait l'objet de mesures polonaises de nationalisation (ndlr : dont Nowe Dzielnice) (cf Annexe 60)

*Enfin rien ne peut expliquer la manière dont ces actions auraient pu être transmises au ressortissant polonais détenteur actuel.*

ETAT DE FRAIS

Suite à la prise de copie des documents, les Archives Générales du Royaume - Groupement Documentation, nous adresse une facture n° RP/YS/06-22267 du 21/09/06 d'un montant de 62,47 € (soixante-deux Euros quante-sept Cents) à verser au compte 679-2007805-02 au nom de Archives de l'Etat avec la communication "RP/YS/06-222673"

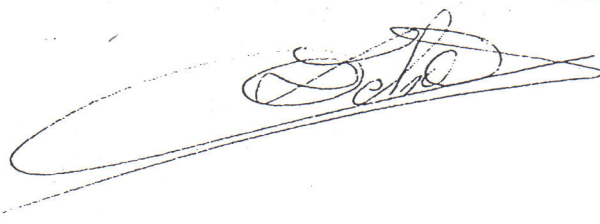
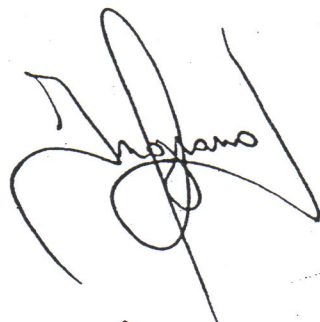
RENSEIGNEMENTS

Ci-Joint : Annexe A : Facture des Archives de l'Etat  
Annexes 01 à 60 : Copie de documents

-Nous transmettons le présent à Monsieur le Juge d'Instruction LOUVEAUX de et à Bruxelles

-Procès-verbal clos le 25 Septembre 2006 à 18.00 heures.

Dont Acte,



*egardue z egzinstem*

PROKURATOR  
PROKURATURY REJONOWEJ  
Warszawa Śródmieście

Joanna Sobiechart

